

Brautlieder. **Nr. 37** Songs of a Bride.

(Ein Liedercyklus, gedichtet von Peter Cornelius, Mainz 1855.)
(A Song Cycle, translated by Mrs. B. Shapleigh.)

I.

Ein Myrtenreis.

A Myrtle Spray.

„In meinem Herzen regte
der Liebe Wunsch sich leis.“

“Deep in my heart a whisper
told love was waking there.”

(Ruhig.)
(*Tranquillo.*)

Peter Cornelius,
Bernhardshütte im Sept. 1856 - Mainz im Frühjahr 1859.
Nachgelassenes Werk.

Gesang.
Voice.

Pianoforte.

In meinem Herzen regte Der Lie-be Wunsch sich leis, —
Deep in my heart a whis-per Told love was wa-king there, —

Da pflanz' ich ein und pflegte Ein zar-tes Myr-ten-reis.
Ten-der est spray of myr-tle I plan-ted then with care.

In Leid und Lust er glühete Der Lie-be Flamme heiß, —
In joy and pain was burning The flame of love al-way, —

Da wuchs empor und blüh-te Mein zar-tes Myr-ten-reis.——
 Then grew on high and blossomed My ten-der myr-tle spray.——

p *cresc.*

Und nun mein Herz er-rungen Der Lie-be reich-sten Preis,——
 Now that my heart has won it And love's rich prize I own,——

legato

Hat sich zum Kranz ver-schlun-gen
 My ten-der spray of myr-tle

mf

Mein zar-tes Myr-ten-reis.——
 Has to a gar-land grown.——

p *rit.*

II.

Der Liebe Lohn. **Nr. 38.** The Reward of Love.
 „Süß tönt Gesanges Hauch.“ “Sweet sounds the breath of song.”

Schnell, nicht zu rasch.
Allegro ma non troppo.

Peter Cornelius,
 Bernhardshütte im Sept. 1856 - Mainz im Frühjahr 1859.
 Nachgelassenes Werk.

Gesang.
 Voice.

Pianoforte.

Süß tönt Ge - san - ges Hauch, Wenn al - les ruht,
 Sweet sounds the breath of song, When all's at rest,
 (Im Tempo.)
 (In tempo.)

Süß tönt das Rie - seln auch Per - len - der - Flut;
 Sweet sound the brook - lets as On - ward they're pressed;

Süß tö - net Glock - ken - klang Von fer - ner Ber - ge Hang,
Sweet sounds the chime of bells E - choed from hills and dells,

Und noch viel schön - ren Schall Sin - get - die - Nach - ti - gall
And sweet - er still the tale Told by - the - nigh - tin - gale

cresc. -

Ins Blü - ten - all: A - ber der schön - ste Ton War mei - ner -
To flow - ers all. Sweet - est of all I heard Came as - my -

p

Lie - be Lohn, Da du mich fest umschlangst, Lieb - lich - ins -
love's re - ward: Thine arm a - round me here, Thy voice with -

Ohr mir sangst Won - ni - gen Laut: „Sei — — — — — mei -
 in my ear, Sweet - ly it sighed: „Be — — — — — thou — — — — —

cresc. — — — — — *etwas verweilend poco rit.*

ne Braut!“
 my bride!“
 (Im Tempo.)
 (In tempo.)

p

cresc. — — — — — *p*

Schön ist der Blu - me Glanz, Schil - lernd im Tau,
 Fair is the sheen of flow'rs Mea - dow - land yields,

p

Schön ist der Ster - nenkranz Himm - li - scher Au;
 Fair are the star - ry crowned Hea - ven - ly fields;

Schön ist des Mon - des Licht, Das sich an Wo - gen bricht,
 Fair are the moon's pale beams Glan - cing on rip - pling streams,

und noch viel hell' - re Pracht Wek - ket nach tie - fer Nacht
 And the ma - jes - tic light When sun - beams greet our sight

verweilend rit.
 Der Son - ne Macht: A - ber am hell - sten tagt, Was mir - dein
 Af - ter the night. Brigh - ter than all the day, Thy soft - eyes

(Im Tempo.)
(In tempo.)

verweilend rit. *p*

Au - ge sagt, Daß du dein Herz mir weihst, Se - li - ges -
 seem to say, Thy heart doth beat for me, Rap - tu - rous -

cresc.

Glück verleiht, Al - les mir gibst: Daß du
 ec - sta - sy: All else a - bove, Have I

cresc.

mich liebst!
 thy love!

mf

cresc.

p

III.

Vorabend.

Nr. 39.

Evening.

„Nun, Liebster geh, nun scheide.“ “Now, Love, we two must sever.”

Ruhig.
*Tranquillo.*Peter Cornelius,
Bernhardshütte im Sept. 1856 - Mainz im Frühjahr 1859.
Nachgelassenes Werk.Gesang.
Voice.

Pianoforte.

Nun, Lieb.ster, geh, nun schei - de! Die letz - te Tren - nung
Now, Love, we two must se - ver, The last sad par - ting

lei - de, Die noch uns tren - net bei - de, Nun laß uns ruhn und
e - ver, A - gain we'll part, ah! ne - ver; Now let us rest in

trau - men, Daß wir kei - ne Stun - de ver - säu - men, Die mor - gen kommen mag;
dreaming, Un - til with the mor - ning sun beam - ing, Our joy doth come to stay:

Nun, Lieb-ster, geh', nun schei-de, Mor-gen ist auch noch ein Tag! _____
 Now, Love, we two must se-ver, Mor-ning shall bring a new day! _____

Mor - gen!
 Mor - ning!

Mor - - - - -
 Mor - - - - -

gen!
 ning!

p

mf

Nun, Lieb-ster, geh', nun schei-de! Bis wir im Fei - er - klei - de
 Now, Love, 'tis time we par-ted, To - mor - row joy - ous hear - ted,

p

p

Uns wie - der - se - hen bei - de; Bis uns für im - mer ei - net Das
 When day its course has star - ted, When dawn the skies has ligh - ted, We

Licht, das mor - gen schei - net, Der schön - sten Stun - de Schlag!
 two shall be u - ni - ted, The mer - ry bells shall play!

cresc. *f*

Nun, Lieb - ster, geh', nun schei - de! Mor - gen ist auch noch ein Tag!
 Now, Love, 'tis time we par - ted! Mor - ning shall bring a new day!

p

Mor - gen! Mor - gen!
 Mor - ning! Mor - ning!

pp

IV.

Am Morgen.

Nr. 40.

Morning.

„Die Nacht vergeht nach süßer Ruh.“

“Again the world awakes from rest.”

Langsam (breite Achtel).
Andante (♩ = Largo).Peter Cornelius,
Bernhardshütte im Sept. 1856 - Mainz im Frühjahr 1859.
Nachgelassenes Werk.Gesang.
Voice.

Pianoforte.

Die Nacht ver - geht nach
A - gain the world a -

sü - ßer Ruh.
wakes from rest,

Hör' mein Ge - bet,
Lord, hear my pray'r,

All - mächt' - ger, du!
to Thee ad - dressed!

Der du dein
Who in Thy

Bild, den Menschen, schufst,
form didst man cre - ate,

Die Gat - tin - mild
And wo - man give

ans Herz ihm
him for a

rufst,
mate,

O, laß den Trieb
O, let this earth

der Lie - be mein
ly love of mine

Der ew' - gen
Be like the

cresc.

Lieb' ein Ab - bild sein, Daß je - der
 heav'n ly love of Thine: That ev - 'ry

cresc.

Tag mit ihm ver - eint, Mir schei - nen mag wie die - ser
 day to - ge - ther spent May be as this, with bless - ings

fz
f

scheint: Bis Lie - be geht dem Himmel zu; Hör' mein Ge -
 blent: Un - til our life on earth be done: Hear Thou my

p

bet, Hör' mein Ge - bet, All - mäch - ter, du!
 pray'r, Hear Thou my pray'r, Al - migh - ty One!

p

V.

Aus dem hohen Liede. **Nr. 41.** From the Song of Solomon.
 „Mein Freund ist mein und ich bin sein.“ “My Love is mine, and I am his.”

Peter Cornelius,

Bernhardshütte im Sept. 1856- Mainz im Frühjahr 1859.
Nachgelassenes Werk.**Energisch** (bewegte Triolen-Achtel).*Vigoroso* (♩♩♩ con moto).Gesang.
Voice.

Pianoforte.

Mein Freund ist
My Love is

mein, und ich bin sein!
mine, and I am his!

Den mei - ne See - le
Him - whom my soul doth

liebt, ich fand ihn nun;
love, I find him now:

Es darf — mein Haupt
His left — arm strong

auf sei - ner Lin - ken ruhn,
sup - ports my wea - ry brow,

Und sei - ne
And with his

*ausdrucksvoll
espressivo*

mf

p.

Rech - te hegt mich ko - send ein.
 right he folds me to his breast.

Mein Freund ist mein, und ich bin sein!
 My Love is mine, and I am his!

Ich zwang sein Herz, daß er mich lie - ben muß,
 I made his heart un - to mine own in - cline,

Er küs - se mich mit
 To me his love is

sei - nes Mun - des Kuß, ausdrucks - voll Denn sei - ne
 bet - ter far than wine, espress. With sweet - est

mf *cresc.*

cresc. *f* *3*

f *3* *3* *3*

decrease. *p* *pp* *3* *3* *3*

mf *cresc.* *3* *3* *3*

Lieb' ist lieb - li - cher als Wein.
kiss - es doth my loved one kiss.

p *mf* *pp* *cresc.* *cresc.*

Mein Freund ist mein und ich bin sein!
My Love is mine, and I am his!

f *f* *mf*

Stark ist die
Strong is our

Lieb' ist mäch - tig, wie der Tod, Ein
love, yea, stron - ger than the grave, A

Got - - - tes - - strahl, dem kein Er - lö - schen droht, Dem
 heav'n - - - ly flame whose light doth shield and save, To

Got - - - tes for - - strahl will un - ser Herz sich weih'n, Dem
 love for - - e - ver will our hearts be true, To

Got - - - tes for - - strahl will un - ser Herz sich weih'n.
 love for - - e - ver will our hearts be true.

Mein Freund ist mein, und ich bin
 My Love is mine, and I am

sein!
 his!

VI.

Märchenwunder. **Nr.42.** The Fairy Tale.

„Nun laß mich träumen, “Now lost in dreaming,
laß mich schwärmen.” let me wander.”

Peter Cornelius,
Bernhardshütte im Sept. 1856-
Mainz im Frühjahr 1859.
Nachgelassenes Werk.

Sanft bewegt (sehr schnelle Sechzehntel).

Dolce con moto (♩ *presto assai*).

The first system of musical notation features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/2 time signature. The bass staff has a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/2 time signature. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The melody is composed of sixteenth notes, with a slur over the first two measures. The bass line consists of a single note, a half note, and a whole note.

The second system of musical notation continues the piece. The treble staff has a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/2 time signature. The bass staff has a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/2 time signature. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The melody is composed of sixteenth notes, with a slur over the first two measures. The bass line consists of a single note, a half note, and a whole note.

The third system of musical notation continues the piece. The treble staff has a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/2 time signature. The bass staff has a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/2 time signature. The music begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody is composed of sixteenth notes, with a slur over the first two measures. The bass line consists of a single note, a half note, and a whole note.

The fourth system of musical notation continues the piece. The treble staff has a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/2 time signature. The bass staff has a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/2 time signature. The music begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody is composed of sixteenth notes, with a slur over the first two measures. The bass line consists of a single note, a half note, and a whole note. The lyrics "Nun laß mich" and "Now lost in" are written below the treble staff.

träu - - men, laß mich schwär - - men, Mich
 dream - - ing let me wan - - der, Up -

ru - hen still - an - dei - ner Brust, Voll tie - fem
 on thy bo - som let me rest, By fears long

Ban - - gen, sü - - ßem Här - - men, Ach
 fol - - lowed, bit - - ter year - - ning, Ah!

sempre legato

— und un - end - lich ho - her Lust, Ach
 — and at last so - high ly blest, Ah!

und un - end - lich ho - her Lust.
and at last so - high - ly blest.

O laß mich sin - nend noch ge - den - ken
O let my thoughts a - gain re - trace it,

Der sehn - sucht - vol - len Hoff - nungszeit,
The time of long - ing, hope and stress,

Melodie hervortreten
la melodia marcato

Er - inn - rung, laß die Flü - gel sen - ken
Re - mem - brance, let thy soft wings ho - ver

Still ü - ber mei - ne Se - lig-keit,
 Still o'er my si - lent hap - pi-ness,

Still ü - ber mei - ne
 Still o'er my si - lent

cresc.

Se - lig - keit!
 hap - pi - ness!

Ich träumt' es in der Kindheit
 In childhood's hours I oft was

p

Ta - gen, Das Mär - chen, das sich heut' be - gibt; Zur
dream.ing The fai - ry tale to - day has shown, The

Wahr - heit wer - den Wun - der - sa - gen, Wenn sich zwei Her - zen
truth ap - pears from won - drous sto - ry When two fond hearts have

treu ge - liebt. Und gleich' ich nicht dem Kö - nigs -
found their own. And was I not that sleep - ing

kin - de, Das, ü - ber - dacht von Ro - sen, schlief,
prin - cess Who 'neath a bough of ro - ses lies,

Bis ei - ne Stim - me, süß und lin - de, Zum Le - ben es aus Träu - men
Till sounds a voice so soft and ten - der To bid her from her dream - ing

rief?
rise? Und dann ein freu - di - ges Be -
And then the fes - tal throng ap -

p

we - gen Und Fest - ge - läut' und Kuß auf Kuß, Und Fest - ge -
proach - ing, While sounds of bells and kiss - es blend, While sounds of

cresc.

läut' und Kuß auf Kuß, Und lan - ger Jah re Glück und
bells and kiss - es blend, Then long years pass - ing, long and

pp

Se - gen, Das — ist des Mär - chens schö - ner Schluß,
 bliss - ful, Thus — has the fai - ry — tale an end,

p cresc.

Das ist des Mär - chens —
 Thus has the fai - ry —

schö - ner Schluß.
 tale an end.

f dim.

pp